



PJUR 286/14

ACUERDO DE COOPERACIÓN
DIDÁCTICA, CIENTÍFICA Y
CULTURAL ENTRE LA
FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE
CAXIAS DO SUL Y LA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL
ESTADO DE MÉXICO.

ANTECEDENTES

Que con fecha treinta de junio de 2010 se suscribió un Acuerdo de Cooperación Didáctica, Científica y Cultural con vigencia de cinco (5) años, entre la Universidad Autónoma del Estado de México, México y la Fundação Universidade de Caxias do Sul, Brasil; con el objeto de llevar a cabo la colaboración didáctica, científica y cultural entre las dos Instituciones.

LA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE CAXIAS DO SUL, establecida en la siguiente dirección: Francisco Getulio Vargas 1130, en la Ciudad de Caxias do Sul, RS, inscrita en el CNPJ bajo el n° 88.648.761/0001-03, de aquí en adelante denominada simplemente UCS, en este acto representada por su Procurador, Profesor Dr. Evaldo Antonio Kuiava, Rector de la Universidad de Caxias do Sul, brasileño, casado, portador del RG n° 1036931648 SJS/RS, inscrito en el CPF con el n° 480.978.290-53, residente y domiciliado en Caxias do Sul, RS - Brasil y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO, con



ACORDO DE COOPERAÇÃO
DIDÁTICA, CIENTÍFICA E
CULTURAL ENTRE A FUNDAÇÃO
UNIVERSIDADE DE CAXIAS DO
SUL E A UNIVERSIDAD
AUTÓNOMA DEL ESTADO DE
MÉXICO.

ANTECEDENTES

Que na data de trinta de junho de 2010 subscreveu-se um Acordo de Cooperação Didática, Científica e Cultural com vigência de cinco (5) anos, entre a Universidad Autónoma del Estado de México, México e a Fundação Universidade de Caxias do Sul, Brasil; com o objetivo de por em prática a colaboração didática, científica e cultural entre as duas Instituições.

A FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE CAXIAS DO SUL, estabelecida na Rua Francisco Getúlio Vargas, 1130, em Caxias do Sul/RS, inscrita no CNPJ sob n.º 88.648.761/0001-03, daqui por diante denominada simplesmente UCS, neste ato representada por seu Procurador, Professor Dr. Evaldo Antonio Kuiava, Reitor da Universidade de Caxias do Sul, brasileiro, casado, portador do RG n.º 1036931648 SJS/RS, inscrito no CPF n.º 480.978.290-53, residente e domiciliado em Caxias do Sul/RS - Brasil e a UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO, com endereço na avenida Instituto Literario número 100



domicilio en avenida Instituto Literario número 100 oriente, código postal 50000, Toluca de Lerdo, Estado de México, en adelante denominada UAEM, representada por su Rector Dr. en D. Jorge Olvera García, de conformidad con lo estipulado en el artículo 23 de la Ley de la Universidad Autónoma del Estado de México, y quien cuenta con las facultades y obligaciones que establece el artículo 24 de la citada Legislación, resuelven celebrar el presente Acuerdo de Cooperación, con vistas a promover y desarrollar relaciones didácticas, científicas y culturales, por medio de las cláusulas y condiciones siguientes:

Cláusula Primera – Constituye objeto del presente Acuerdo, la colaboración didáctica, científica y cultural a ser desarrolladas entre las dos Instituciones.

Cláusula Segunda – La colaboración se realizará en bases de igualdad y de beneficio recíproco, de acuerdo con las posibilidades y experiencias de cada una de las Instituciones.

Cláusula Tercera - Las acciones relacionadas al ámbito de la colaboración podrán ser, entre otras, las siguientes, de común acuerdo entre las dos partes;

a) Intercambio de profesores, investigadores, estudiantes, y personal administrativo y técnico;



oriente, código postal 50000, Toluca de Lerdo, Estado de México, doravante denominada UAEM, representada por seu Reitor Dr. em D. Jorge Olvera García, conforme o estipulado no artigo 23 da Lei da Universidad Autónoma del Estado de México, quem conta com as facultades e obrigações que estabelece o artigo 24 da citada Legislação, resolvem celebrar o presente Acordo de Cooperação, visando promover e desenvolver relações didáticas, científicas e culturais, por meio das cláusulas e condições seguintes:

Cláusula Primeira – Constitui objeto do presente Acordo a colaboração didática, científica e cultural, a serem desenvolvidas entre as Instituições acordantes.

Cláusula Segunda – A colaboração ocorrerá em bases de igualdade e proveito recíproco, de acordo com as possibilidades e experiências de cada uma das Instituições.

Cláusula Terceira – As ações envolvidas no âmbito da colaboração poderão ser, dentre outras, as seguintes, conforme decisão das partes:

a) Intercâmbio de professores, pesquisadores, estudantes, administradores e pessoal técnico;



b) Desarrollo conjunto de proyectos e investigaciones;

c) Organización de cursos, seminarios, simposios;

d) Desarrollo de programas de becas de estudios;

e) Actividades de obtención de niveles académicos de grado y postgrado;

f) Intercambio de bibliografías, programas, materiales didácticos, técnicos y científicos;

g) Elaboración de artículos científicos y otras publicaciones;

h) Otras formas de colaboración acordadas por las partes.

Cláusula Cuarta - Para el desarrollo de las acciones antes señaladas, las dos Instituciones diseñarán proyectos conjuntos que serán formalizados por medio de adendas a este Acuerdo, en los cuales serán especificados objetivos, responsabilidades de las partes, recursos necesarios, fuentes de financiación, cronograma y forma de evaluación.

Párrafo Único - La ejecución de los proyectos se llevará a cabo después de la aprobación por las partes del correspondiente addendum.



b) Desenvolvimento conjunto de projetos e pesquisas;

c) Organização de cursos, seminários, simpósios;

d) Desenvolvimento de programas de bolsas de estudo;

e) Atividades de obtenção de níveis acadêmicos de graduação e de pós-graduação;

f) Intercâmbio de bibliografias, programas, materiais didáticos, técnicos e científicos;

g) Elaboração de artigos científicos e outras publicações;

h) Outras formas de colaboração acordadas pelas partes.

Cláusula Quarta - Para o desenvolvimento das ações acima assinaladas, as duas Instituições elaborarão projetos conjuntos, a serem formalizados mediante aditivos a este Acordo, nos quais serão especificados objetivos, responsabilidades das partes, recursos necessários, fontes de financiamento, cronograma e forma de avaliação.

Parágrafo Único - A execução dos projetos dar-se-á após a aprovação pelas partes do correspondente termo aditivo.



Cláusula Quinta – Para dar seguimiento a todo lo relacionado con el presente instrumento, ambas partes acuerdan en formar una Comisión integrada por los funcionarios que a continuación se señalan o por los que en lo sucesivo los sustituyan:

- Por la UAEM, el M.C.I. Ricardo Joya Cepeda, Secretario de Extensión y Vinculación.
- Por la UCS, a Assessoria de Relações Interinstitucionais e Internacionais.

Cláusula Sexta – El presente instrumento y los acuerdos específicos que del mismo se deriven, son producto de la buena fe de los suscribientes, por lo que realizarán todas las acciones posibles para su debido cumplimiento. En caso de presentarse alguna discrepancia sobre la interpretación o cumplimiento, ambas partes convienen que la resolverán de común acuerdo.

Cláusula Séptima – El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y su vigencia será por cinco (5) años, pudiendo ser modificado a través de un addendum o rescindido mediante comunicación por escrito a la otra parte, con una antelación de 60 (sesenta) días.



Cláusula Quinta – Para dar sequência a tudo o que estiver relacionado com o presente instrumento, ambas partes acordam formar uma Comissão integrada pelos funcionários a seguir ou por aqueles que os substituírem:

- Pela UAEM, o M.C.I. Ricardo Joya Cepeda, Secretário de Extensão e Relacionamento.
- Pela UCS, a Assessoria de Relações Interinstitucionais e Internacionais.

Cláusula Sexta – O presente instrumento e os acordos específicos que derivarem deste, são produto da boa fé dos que subscrevem, fato pelo qual realizarão todas as ações possíveis para seu devido cumprimento. Caso houver alguma discrepância sobre a interpretação ou cumprimento, ambas partes convêm que a mesma será resolvida de comum acordo.

Cláusula Sétima – O presente Acordo entrará em vigor na data de sua assinatura e sua vigência será por cinco (5) anos, podendo ser modificado por meio de termo aditivo, ou rescindido, mediante comunicação, por escrito, à outra parte, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias.



Párrafo Único - En caso de rescisión del Acuerdo, las actividades que estén en ejecución no podrán ser perjudicadas, debiendo, por lo tanto, ser concluidas mediante acuerdos específicos.

Parágrafo Único - Em caso de rescisão do Acordo, as atividades que estiverem em execução não serão prejudicadas, devendo, portanto, ser concluídas mediante acordos específicos.

Y por haberlo así acordado, firman el presente en 2 (dos) ejemplares en portugués y español, de igual contenido y forma, en presencia de los testigos abajo firmantes, para que produzca sus efectos legales y jurídicos.

E, por estarem assim justas e acordadas, firmam o presente em 2 (duas) vias de igual teor e forma, em português e em espanhol, na presença das testemunhas abaixo, para que se produzam seus jurídicos e legais efeitos.

Toluca, Estado de México.

Caxias do Sul, Brasil.

Fecha: 31 OCT 2014

Data: 28 de novembro de 2014



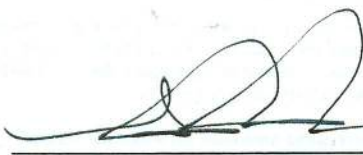
Universidad Autónoma
del Estado de México
Dr. en D. Jorge Olvera García
Rector



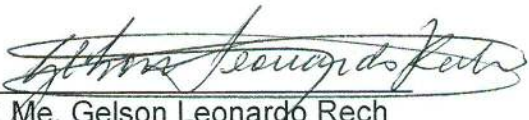
Fundação Universidade
de Caxias do Sul
Prof. Dr. Evaldo Antonio Kuiava
Procurador e Reitor

Testigo:

Testemunha:



M. en A. Ed. Yolanda Ballesteros
Senties
Secretaria de Cooperación
Internacional de la UAEM



Prof. Me. Gelson Leonardo Rech
Chefe de Gabinete

